CABECERA

YACIMIENTO: Palacio episcopal de Orense (Orense, Orense)
MUNICIPIO: Orense
PROVINCIA: Orense
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5982;
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Orense (Orense, Orense)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Dintel
TIPO: Granito

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicio
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 162 x 30 x 19
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Dintel
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era M C LXVIII et q(uo)t(o) IIII N(ona)s / n(ovem)b(ris). D(idacus) II Auriensum aep(iscopu)s

Texto dado por Saco Cid y Saco Rivera (1996, 157).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la era 1169 (año 1131), siendo el día cuarto de las nonas de noviembre (2 de noviembre). Diego Segundo, obispo de los orensanos.

Traducción dada por Saco Cid y Saco Rivera (1996, 165).

COMENTARIO:
Basándose en la fecha y el nombre, se puede decir que este obispo, Diego Segundo, fue quién llevó a cabo la construcción del edificio episcopal; respondiendo a las características arquitectónicas de la época (Saco Cid y Saco Rivera; 1996, 165).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Saco Cid y Saco Rivera (1996, 157).
SIGNARIO:
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto está inciso en una cartela sin cerrar en sus extremos, de líneas dobles, separadas entre sí por un espacio que varia entre los 2,8 y los 3,2 cm. El letrero ocupa todo lo largo de la piedra, quedando unos pequeños márgenes a ambos lados, no mayores que la separación normal de las líneas entre sí. Entre los bordes de las letras y el trazo de la línea hay un pequeño espacio, correspondiente en tamaño con la anchura doble de la línea. Las letras están grabadas sobre un granito de excelente calidad, y han sido pintados de negro, siendo perfectamente legibles. (Saco Cid y Saco Rivera; 1996, 157).

Uso del diptongo inexistente en AE(pisco)P(u)S de uso común, responde a la confusión que se produce en el latín tardío y vulgar de e breve y diptongo ae en sílabas átonas (Saco Cid; Saco Rivera y 1996, 165).

Posible confusión del incisor en referencia al nombre del obispo, realmente queriendo escribir SECUNDUS. (Saco Cid y Saco Rivera; 1996, 163)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 2 de noviembre del año 1131 (Era 1169, día cuarto de las nonas de noviembre), siglo XII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra en una puerta abierta en el muro sur del claustro del antiguo palacio episcopal de Ourense, actualmente Museo Arqueológico Provincial, en una piedra que hace años estaba colocada haciendo de arquitrabe de la puerta exterior del edificio que da a la calle de Hernán Cortés. (Saco Cid; Saco Rivera; 1996, 157).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 5982; Saco Cid, Juan Luis; Saco Rivera, Juan Antonio. (1996) "La inscripción del obispo D. Diego Velasco", Porta da Aira 7, pp. 157-166
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Ourense



Ourense 1

Ourense 2